



UNIVERSITÀ
DI CORSICA

PASQUALE
PAOLI

CENTRE CULTUREL UNIVERSITAIRE
www.univ-corse.fr

Programmation culturelle

Spaziu culturale Natale Luciani • Università di Corsica, Corti

CONFÉRENCES
UNIVERSITÉ
INTER-ÂGES

2013 -
2014

ÉQUIPE DU CENTRE CULTUREL UNIVERSITAIRE

Directeur du CCU : Ghjacumu Thiers
Responsable administrative : Louise Miniconi
Régisseur : Nicolas Fresi
Secrétariat : Christelle Martinez-Yenco

Programmation
Corsic'artisti : Nicolas Sorba
Cortinscena : Jean-Pierre Giudicelli

**Service communication
de l'Université de Corse :**
Gaëlle Piferini

LE MOT DU DIRECTEUR

Nous avons ouvert l'**Université Inter-Âges** de l'Université de Corse en 2007, **lors du bicentenaire de Pasquale Paoli**.

En proposant ainsi un programme de rencontres culturelles, notre université entend favoriser le développement personnel des participants et la transmission du savoir entre les générations. Cet objectif général se décline dans une société insulaire où sont disponibles de nombreux savoirs et un patrimoine historique, culturel et linguistique qu'il est primordial de pérenniser en accord avec l'évolution de notre environnement.

Modestement, mais avec détermination, nous voulons aider à prendre conscience des grandes problématiques qui régissent les conditions de vie de chaque être humain, les groupes, les sociétés dont nous sommes membres.

Les conférences se développent sur plusieurs axes :

- Vie patrimoniale et littéraire
- Questions de société
- Réflexions sur les sciences et les arts

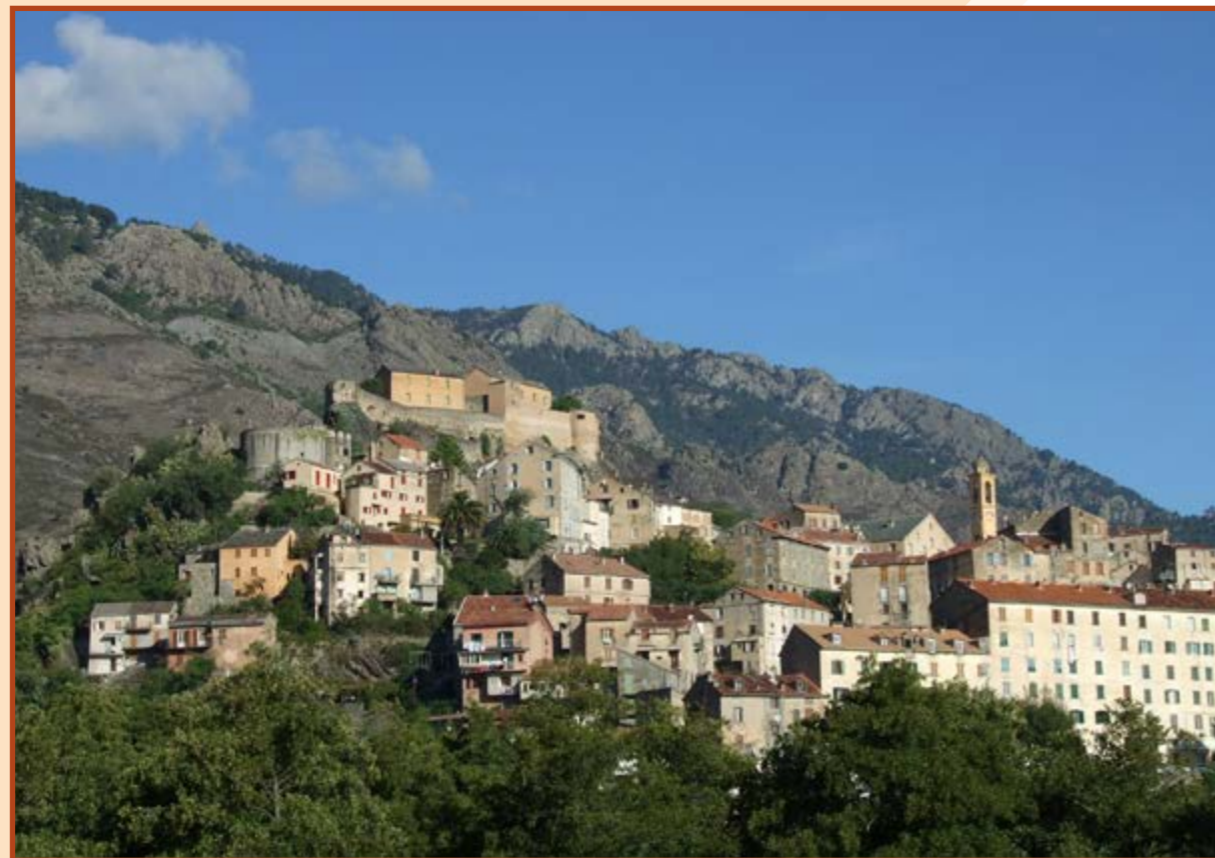
Sans dogmatisme ni raideur aucune.

Nous croyons contribuer, de cette manière, à développer avec ceux qui nous fréquentent, réflexion utile et créativité. Dans un climat d'échange et de confiance et de plaisir.

Piantate una stonda è, s'ella vi garba, venite quand'ella vi pare...

Ghjacumu Thiers





Le Centre Culturel de l'Université de Corse est un espace dédié à l'expression personnelle et collective. Fortement ancré dans sa relation aux patrimoines et à la vie en société, il est un des lieux de visibilité de la culture telle qu'on la vit en Corse, entre enracinement et universalité.

Spectacles de théâtre, expositions, concerts, colloques, ateliers, débats rythment chaque saison, de septembre à juin. Le Centre Culturel Universitaire (CCU), en charge de la politique culturelle de l'Université, offre une large palette de découvertes aux étudiants et aux publics hors campus.

25 ateliers culturels permettent de pratiquer différentes disciplines. Encadrés par des professionnels, les étudiants peuvent s'initier à diverses expressions : musique, danse, théâtre, cuisine, diététique, écriture littéraire, chant, arts plastiques et visuels, réalisation de décors, stylisme... On peut aussi se perfectionner dans chacun de ces domaines.

Le service d'Action culturelle s'attache aussi à favoriser les projets fondés sur une demande étudiante (exposition, concert, représentation, débat...)

Le CCU possède une salle de spectacles d'une centaine de places assises, une scène performante, une architecture faite pour abolir la distance acteur-spectateur. Les activités se déclinent dans la diversité et la recherche d'une expression culturelle, complément de la formation et de la vie en société.

Un partenariat local et général très riche permet au CCU de nombreux échanges et réalisations : chants et musique, littérature, théâtre, traduction, publications et coproductions avec des artistes méditerranéens.

Le partenariat territorial que cette situation favorise est appelé à se renforcer dans la dynamique du projet CAMPU 21 où la créativité universitaire s'unira au projet de la Ville et du Centre Corse

LA CULTURE AU COEUR DE CORSE

SEPTEMBRE

mardi 24 - 14h

LANGUES MINORITAIRES, LANGUES MINORISÉES ET FILMS
« HAWAÏ : UNE LANGUE REVIT » ;
« CYMRU, UN PEUPLE, UNE LANGUE » ;
« MALTAIS OU ANGLAIS, UN CHOIX »
André Waksman

p. 10

OCTOBRE

mardi 1^{er} - 14h

RÉVOLUTION CORSE ET PENSÉE POLITIQUE
Jean-Guy Talamoni

p. 11

mardi 8 - 14h

LA RÉVOLUTION CORSE ET SES DÉBATS THÉORIQUES
Jean-Marie Arrighi

p. 12

mardi 15 - 14h

TOURISME ETHNOCULTUREL ET VALORISATION DU PATRIMOINE INTANGIBLE DES MINORITÉS
Anne-Marie Mamontoff

p. 13

mercredi 16 - 14h

TEATRU È TRADUZZIONE
Guidu Cimino, Orlando Forioso, Ghjuvan Petru Lanfranchi

p. 28

NOVEMBRE

mardi 12 - 14h

LES PEINTRES ACTIFS EN CORSE, DES ORIGINES À LA FIN DU XIXE SIÈCLE
Michel-Édouard Nigaglioni

p. 14

mardi 19 - 14h

LE DÉSIR MASCULIN
Jean-Pierre Denis et Marie-Josée Raybaud

p. 15

mardi 26 - 14h

HOMÈRE ET LES GÉOGRAPHES ANCIENS
Mathieu Graziani

p. 15

DÉCEMBRE

Mardi 3 - 14h

L'INVENTAIRE DU PATRIMOINE EN CORSE : DE LA MÉMOIRE AU PROJET. BILAN ET PERSPECTIVES
Dominique Verdoni

p. 16

Mardi 10 - 14h

LA VIOLENCE EN CORSE
Sampiero Sanguinetti

p. 17

JANVIER

Mardi 21 - 14h

L'IMAGINAIRE INSULAIRE MÉDIÉVAL
Jean-André Cancellieri

p. 18

Mardi 28 - 14h

LES INVENTAIRES DE LA BIODIVERSITÉ ET LES ZONES NATURELLES D'INTÉRÊT ÉCOLOGIQUE FLORISTIQUES ET FAUNISTIQUES, 30 ANS DE VIE COMMUNE
Bernard Recorbet

p. 19

FÉVRIER

Mardi 4 - 14h

LE CHÂTEAU DE LA PUNTA : UN CHEF D'ŒUVRE EN PÉRIL
Noël Pinzutti

p. 20

Mardi 11 - 14h

COMMENT AUGMENTER LA PART DES ÉNERGIES RENOUVELABLES DANS LA PRODUCTION ÉLECTRIQUE EN RÉGION INSULAIRE
Gilles Notton

p. 21

Mercredi 19 - 14h

LA DIRECTION D'ACTEUR
Francis Aiqui, Guy Cimino, Jean-Pierre Lanfranchi, Orlando Forioso

p. 29

MARS

Mardi 18 - 14h

MYTHOPOEIA : INVENTER POUR RÉVÉLER ?
Mathieu Graziani

p. 22

Mardi 25 - 14h

LA LITTÉRATURE EN LANGUE CORSE DES ANNÉES 2000 : GENRES ET CONTENUS
Alain Di Meglio

p. 23

AVRIL

Mardi 1^{er} - 14h

DE PIERRE BONARDI À PAUL VALÉRY : LES AUTEURS CORSES D'EXPRESSION FRANÇAISE DANS L'ENTRE-DEUX-GUERRES
Jean-Guy Talamoni

p. 24

Mardi 15 - 14h

LANGUE CORSE ET ÉDITION
Guy Firroloni

p. 25

CALENDRIER DE LA PROGRAMMATION

2013-2014

ENTRÉE LIBRE

Toutes les conférences se déroulent au spaziu culturale Natale Luciani - Campus Mariani - Corti



CONFÉRENCES

LANGUES MINORITAIRES, LANGUES MINORISÉES ET FILMS « HAWAÏ : UNE LANGUE REVIT » ; « CYMRU, UN PEUPLE, UNE LANGUE » ; « MALTAIS OU ANGLAIS, UN CHOIX »

ANDRÉ WAKSMAN, RÉALISATEUR
Mardi 24 septembre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani



C'est la première de trois conférences consacrées aux situations (dont la Corse) où depuis les années 1970, des langues longtemps « minorisées » luttent pour revivre. Pourquoi ces années-là voient-elles la renaissance des langues minorisées dans plusieurs parties du monde souvent éloignées les unes des autres ?

Quelques exemples :

Hawai'i : écoles « d'immersion ». L'anglais et toutes les matières sont enseignés en hawaïen. Résultats scolaires supérieurs à la moyenne.

Pays de Galles : après une lutte acharnée, le Gallois devient langue officielle avec l'anglais. Appuyé sur le bilinguisme officiel le Gallois devient la langue du pain, avec une renaissance spectaculaire dans le sud et à Cardiff.

Malte : le bilinguisme est historique, d'abord maltais/italien puis maltais/anglais. Aujourd'hui la situation linguistique est « diglossique ». En théorie le système est parfait. La réalité est complexe car une hiérarchie sociale sépare l'anglais, langue véhiculaire mondiale et le maltais.



Dans son ouvrage *Essai sur la Révolution*, Hannah Arendt se livre à une comparaison entre la Révolution française (1789-1799) et la Révolution américaine (1775-1783), marquant clairement sa préférence pour la seconde. Selon cet auteur, les différences essentielles seraient les suivantes : la Révolution française aurait été essentiellement fondée sur la notion d'égalité, tandis que la Révolution américaine aurait davantage prôné l'idée de liberté ; autre différence notable, à la différence de la seconde, la première aurait privilégié des notions abstraites et consommé une rupture avec la tradition.

Cette analyse d'Hannah Arendt paraît pouvoir être très exactement transposée à la comparaison entre Révolution française et Révolution corse...

RÉVOLUTION CORSE ET PENSÉE POLITIQUE

JEAN-GUY TALAMONI, AVOCAT, DOCTEUR ÈS-LETTRES
Mardi 1er octobre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

LA RÉVOLUTION CORSE ET SES DÉBATS THÉORIQUES

JEAN-MARIE ARRIGHI, AGRÉGÉ DE L'UNIVERSITÉ,
CHERCHEUR, UNIVERSITÉ DE CORSE

Mardi 8 octobre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

La Corse indépendante, avant Paoli puis sous sa direction, en guerre permanente et confrontée à des puissances extérieures, est souvent vue comme un bloc. Cependant l'étude de ses textes «justificatifs» (Disinganno, Giustificazione, La Corsica ai suoi figli...), la correspondance et les discours de Paoli, les débats des Cunsulte, le projet de Rousseau témoignent d'une vie politique riche et de débats de fond. Ceux-ci, portant sur l'avenir de l'île, marquent également une participation de la Corse à la pensée des Lumières. Les choix possibles entre l'indépendance et le rattachement à une grande puissance, entre la démocratie et l'obéissance à un chef, entre l'égalité et la différenciation sociale, entre le développement économique et le maintien de la vie traditionnelle, autant de thèmes de l'époque qui conservent une indéniable actualité.



TOURISME ETHNOCULTUREL ET VALORISATION DU PATRIMOINE INTANGIBLE DES MINORITÉS

ANNE-MARIE MAMONTOFF,
PROFESSEUR DES UNIVERSITÉS,
DIRECTRICE DE L'UFR THI
Mardi 15 octobre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

L'UNESCO a élargi la notion de patrimoine physique à celle de patrimoine immatériel. Celui-ci regroupe les traditions, légendes, mythes, folklores, rituels, etc. Cette nouvelle conception permet la sauvegarde des minorités menacées par la construction européenne, la mondialisation... Nous abordons l'exemple des Tsiganes qui possèdent un riche patrimoine intangible dans le monde entier. Ces communautés sont classées par les pouvoirs publics parmi les plus démunies dans tout le sens du terme (culturel, intellectuel, économique...). Nos différentes études montrent que la sédentarisation a plongé ces groupes dans la précarité, le chômage, la dépendance de l'État et la perte des liens de solidarité intracommunautaire. Nous proposons la mise en place d'un tourisme ethnoculturel dont l'objectif est la valorisation du patrimoine intangible.

LES PEINTRES ACTIFS EN CORSE, DES ORIGINES À LA FIN DU XIX^{ÈME} SIÈCLE

MICHEL-ÉDOUARD NIGAGLIONI,
DIRECTEUR DU PATRIMOINE DE LA VILLE DE BASTIA
Mardi 12 novembre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

Le conférencier est Directeur du Patrimoine de la Ville de Bastia ainsi que Conservateur Délégué des Antiquités et Objets d'Art du Département de la Haute-Corse. Il vient de publier récemment aux éditions Alain Piazzola une Encyclopédie des peintres actifs en Corse. Cet ouvrage, qui compte 384 notices biographiques, fait la synthèse de 18 années de recherches menées dans les archives, les musées, les églises, les collections particulières et les demeures privées. La conférence s'appuiera sur les résultats de ces recherches et sera en outre très abondamment illustrée par des images encore inédites. L'intervention sera l'occasion d'approfondir quelques aspects originaux du sujet. Elle permettra notamment de voir des tableaux avant, pendant, et après leur restauration.



HOMÈRE ET LES GÉOGRAPHES ANCIENS

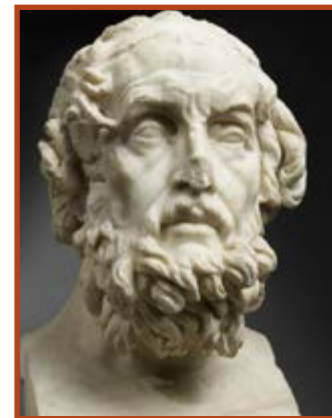
**MATHIEU GRAZIANI, AGRÉGÉ DE L'UNIVERSITÉ,
ENSEIGNANT-CHERCHEUR, UNIVERSITÉ DE CORSE**
Mardi 26 novembre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

Gérard Miller a conçu une série de films mettant en relief, à partir de divers témoignages, ce qu'il en était du désir. Nous avons projeté un premier film, « Désir féminin » qui nous a amenés à repérer ce que Lacan nous a enseigné, à savoir que ça ne va pas de soi ! Jean-Pierre Denis introduira « Désir masculin ». Trouverons-nous la réponse aux questions posées par le premier film ? Homme et femme sont-ils faits pour s'entendre ? C'est tout l'enjeu du débat qui suivra la projection !

LE DÉSIR MASCULIN

**JEAN-PIERRE DENIS
ET MARIE-JOSÉE RAYBAUD,
PSYCHANALYSTES**
Mardi 19 novembre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

Homère est considéré par les anciens Grecs comme le « prôtos eurêtès », le découvreur originel, dans maints domaines y compris scientifiques. Dans l'histoire agitée de la science géographique, il joue un rôle décisif de par sa place à l'aube de la tradition philologique : la poésie homérique, berceau de toute création textuelle, était-elle considérée comme source d'informations rationnelles ou bien comme pure invention par les premiers savants ? Quel statut fallait-il donner à la « polymathie » d'Homère, embrassant potentiellement chaque savoir ? Nous tenterons d'éclairer cette question à travers une lecture des Prolégomènes de la Géographie de Strabon (64 av. J.-C. – circa 24 ap. J. –C.), une des plus colossales sommes littéraire et scientifique que l'Antiquité nous ait léguées.



L'INVENTAIRE DU PATRIMOINE EN CORSE : DE LA MÉMOIRE AU PROJET. BILAN ET PERSPECTIVES

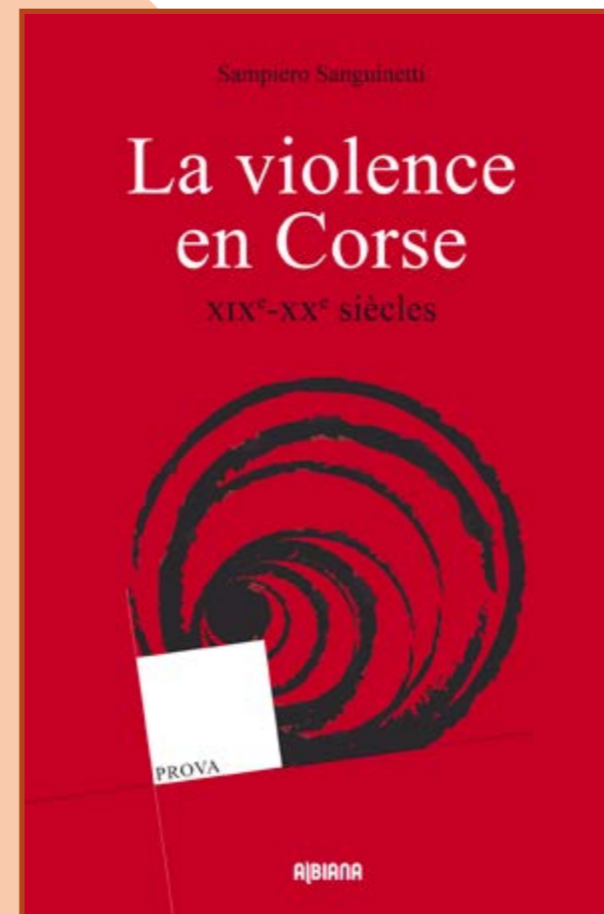
DOMINIQUE VERDONI, PROFESSEUR DES UNIVERSITÉS
UNIVERSITÉ DE CORSE
Mardi 3 décembre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani



Il s'agit de présenter le bilan et les perspectives du projet relatif à l'inventaire préliminaire du patrimoine de la Corse (bâti sur la base de territoires pertinents (micro-régions de la Corse). L'UMR CNRS 6240 LISA, équipe « Identités et Cultures : les Processus de Patrimonialisation » réalise actuellement une base de données au sein de la Médiathèque Culturelle de la Corse et des Corses (M3C) pour restitution publique avant transfert dans la base documentaire du Ministère de la Culture et de la Communication.

Cette étude constitue la phase 1 d'un projet général qui envisage :

- > le patrimoine comme objet d'inventaire
- > le patrimoine comme compétence culturelle
- > le patrimoine comme ressource du territoire



LA VIOLENCE EN CORSE

SAMPIERO SANGUINETTI, JOURNALISTE, RÉALISATEUR
Mardi 10 décembre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

La Corse se distingue par un taux important d'homicides et un taux important d'attentats à l'explosif. Ces formes de violence ne sont pas vraiment nouvelles. Comment s'inscrivent-elles dans l'histoire de la Corse du XIXème au XXIème siècle ? Certaines des causes de cette violence ont considérablement évolué depuis trente ans. Pourquoi ? Peut-on parler d'une donnée culturelle et comment peut-on envisager de lutter contre ces violences ?

L'IMAGINAIRE INSULAIRE MÉDIÉVAL

JEAN-ANDRÉ CANCELLIERI,
PROFESSEUR DES UNIVERSITÉS,
UNIVERSITÉ DE CORSE
Mardi 21 janvier 2014 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani



Malgré la pénurie documentaire du Moyen Âge corse et une archéologie scientifique conquérante qui concourent à une vision simplificatrice de notre passé médiéval, ce serait une erreur d'imaginer « ces gens du Moyen Age », entre « piaghja » et « muntagna », guidés par leurs seuls rapports de force et des considérations exclusivement pragmatiques. Peut-être obéissaient-ils à des codes de comportement où un imaginaire complexe pesait de tout son poids. Or, des pistes existent pour aborder, ne serait-ce qu'en partie, l'imaginaire insulaire médiéval. La « Chronique » de Giovanni della Grossa, écrite au XVe siècle par un Corse pour des Corses, la microtoponymie toujours vivante des « pievi » et des « paesi », la collecte des traditions villageoises les plus authentiques, sont des voies d'accès privilégiées de ce programme de redécouverte culturelle d'un lointain passé.

Le programme ZNIEFF est né en 1982 sous le signe de la coopération. Fruit d'une volonté commune et permanente du ministère en charge de l'écologie et du Secrétariat faune flore du Muséum national d'Histoire naturelle (MNHN), il constitue le socle de connaissance sur lequel se sont appuyées les politiques publiques de conservation de la nature. Ce premier inventaire harmonisé à l'échelle nationale a su évoluer vers un protocole national cohérent mis en place régionalement, amélioré continuellement et fondé sur une coopération unique entre l'Etat, les scientifiques et la communauté naturaliste.



Ce programme n'aurait en effet jamais été existé sans les naturalistes amateurs et leurs associations qui collectent le plus souvent les données. En Corse, le 1^{er} inventaire a été publié en 1990 puis actualisé à partir de 2005. le conférencier exposera la méthode utilisée, le résultat obtenu, l'usage qui en est fait et son avenir à travers le réseau des acteurs impliqués.

LES INVENTAIRES DE LA BIODIVERSITÉ ET LES ZONES NATURELLES D'INTÉRÊT ÉCOLOGIQUE FLORISTIQUES ET FAUNISTIQUES, 30 ANS DE VIE COMMUNE

BERNARD RECORBET, DREAL DE CORSE
Mardi 28 janvier 2014 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

LE CHÂTEAU DE LA PUNTA : UN CHEF D'ŒUVRE EN PÉRIL

NOËL PINZUTTI, DIRECTEUR HONORAIRE DES ARCHIVES
DÉPARTEMENTALES DE LA CORSE-DU-SUD

Mardi 4 février 2014 à 14h

Spaziu culturale Natale Luciani

Construit entre 1888 et 1891 sur la commune d'Alata, à 586 m. d'altitude et à une demi-heure d'Ajaccio, le château de la Punta offre un panorama extraordinaire englobant les golfes d'Ajaccio, de Lava, de Sagone, et les sommets du Monte d'Oro et du Monte Rotondo. L'importance de ce lieu de mémoire est considérable parce qu'il témoigne des destins croisés de l'ambassadeur de Russie Charles-André Pozzo di Borgo et de l'Empereur Napoléon Bonaparte. Enfin son intérêt architectural est exceptionnel, dans la mesure où il procède de la reconstitution d'un pavillon du Palais des Tuileries incendié en mai 1871 sous la Commune. Mais l'état sanitaire de ce monument historique classé compromet gravement son avenir.



COMMENT AUGMENTER LA PART DES ÉNERGIES RENOUVELABLES DANS LA PRODUCTION ÉLECTRIQUE EN RÉGION INSULAIRE

GILLES NOTTON, ENSEIGNANT-CHERCHEUR UNIVERSITÉ DE CORSE

Mardi 11 février 2014 à 14h

Spaziu culturale Natale Luciani

La gestion des moyens de production d'énergie conventionnels n'est pas aisée, elle l'est encore moins quand la production est aléatoire. La variabilité et l'imprévisibilité des énergies renouvelables les rendent « fatales » et nécessitent une réserve suffisante d'autres unités de production pour compenser ces variations. La part des Énergies Renouvelables doit être limitée pour garantir la stabilité du réseau et l'équilibre production/consommation. Limiter le recours aux Énergies Renouvelables « gratuites » et « propres » peut sembler aberrant. Nous verrons quelles sont les solutions à ce problème (mieux prédire la production éolienne et solaire, développer des moyens de stockage d'énergie et mettre en place des réseaux électriques intelligents) et comment l'eau peut venir en aide au soleil et au vent.



MYTHOPOEIA : INVENTER POUR RÉVÉLER ?

MATHIEU GRAZIANI, AGRÉGÉ DE L'UNIVERSITÉ,
ENSEIGNANT-CHERCHEUR, UNIVERSITÉ DE CORSE
Mardi 18 mars 2014 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

La mythopoeia ou mythopoesis est un genre artistique moderne dans lequel un écrivain ou tout autre créateur invente une mythologie et l'univers imaginaire dans lequel elle se déploie, aussi bien dans le temps que dans l'espace. Ce terme fut forgé dans les années 1930 par J. R. R. Tolkien qui intitula ainsi un célèbre poème. Nous proposerons une redécouverte de cette notion à la lumière du corpus tolkienien et d'autres textes (R. E. Howard, H. P. Lovecraft notamment) afin de souligner son importance dans la transmission du fait mythologique aux lecteurs modernes, notamment par la crédibilité et la profondeur qu'elle donne aux œuvres ayant pour cadre des mondes fantastiques.



Il s'agira d'inscrire les ouvrages en continuité et en ruptures avec d'autres périodes afin de dégager les tendances fortes de ce recensement. Sociolittéraire mais aussi littéraire, le regard de l'observateur des évolutions de l'expression corse littéraire pourra encore s'appuyer sur un choix de textes significatifs pour illustrer le propos.

LA LITTÉRATURE EN LANGUE CORSE DES ANNÉES 2000 : GENRES ET CONTENUS

ALAIN DI MEGLIO, PROFESSEUR DES UNIVERSITÉS, UNIVERSITÉ DE CORSE
Mardi 25 mars 2014 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

À partir d'un bref recensement statistique et physique des principaux ouvrages en langue corse parus ces 10 dernières années environ, le propos visera à mettre en perspective les œuvres à partir de critères et de caractères affirmés par la littérature d'expression corse au cours de son histoire.

DE PIERRE BONARDI À PAUL VALÉRY : LES AUTEURS CORSES D'EXPRESSION FRANÇAISE DANS L'ENTRE-DEUX-GUERRES

JEAN-GUY TALAMONI, AVOCAT, DOCTEUR ÈS-LETTRES
Mardi 1er avril 2014 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani



24

Entre les deux conflits mondiaux se développe une littérature écrite de langue corse. Toutefois, un certain nombre d'écrivains insulaires, vivant ou non en Corse, choisissent le français. Ces auteurs peuvent être distingués selon trois grandes catégories :

- > ceux qui résident en Corse et écrivent sur l'île, mais n'ont pas choisi de participer au tout nouveau champ littéraire de langue corse ;
- > ceux qui partagent leur temps – et leur œuvre – entre Paris et la Corse (ex.: Pierre Bonardi, Pierre Dominique, Diane de Cuttoli) ;
- > ceux qui, Corses d'origine, poursuivent une carrière littéraire en France (Paul Valéry, Claude Farrère, Francis Carco...)

LANGUE CORSE ET ÉDITION

GUY FIRROLONI, ÉDITEUR
Mardi 15 avril 2014 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani

Créée en 1984 durant la vague du renouveau culturel de la Corse, la maison d'édition Albiana s'est attachée dès le début à promouvoir une ligne éditoriale fondée notamment sur la place que doit occuper la langue corse dans la communauté insulaire. Son action s'est organisée autour de collections dans le domaine de la création littéraire (poésies, nouvelles, romans) mais aussi dans celui de la recherche s'y rattachant.

Afin de renforcer la viabilité de cette ligne, Albiana a établi des partenariats avec des acteurs intervenant sur le même projet, en particulier l'Association de Soutien du CCU. Les enjeux sociétaux autour de cette question sont considérables, la période actuelle peut, avec le débat sur la co-officialité, si chacun en a conscience, constituer une étape décisive dans la construction d'une solution pérenne et sereine.



25



TABLES RONDES

TEATRU È TRADUZIONE

**GUIDU CIMINO, ORLANDO FORIOSO,
GHJUVAN PETRU LANFRANCHI, METTEURS EN SCÈNE**
Mercredi 16 octobre 2013 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani



Si le théâtre a su traverser les époques depuis sa genèse, c'est sans doute parce qu'il a su tracer une ligne identitaire qui transcende les lieux, les époques, les textes et... les langues qui l'ont édifié et continuent de le construire.

Mais au-delà des formes représentées, le texte apparaît en Europe comme le support essentiel pour l'élaboration d'une pièce de théâtre bien que cette primauté soit remise en cause à notre époque.

On remarque aussi dans l'histoire du théâtre, la reprise fréquente de textes remaniés, adaptés, traduits et pour ainsi dire re-joués, dans un mouvement dont les motivations profondes interrogent l'observateur et la critique.

Les intervenants à cette table-ronde traduisent depuis quelques décennies des textes qui appartiennent au répertoire général. Face à ces pratiques de traduction et d'adaptation, nous les interrogerons sur les conceptions et les attentes qui animent ce travail.

LA DIRECTION D'ACTEUR

**FRANCIS AIQUI, GUY CIMINO, JEAN-PIERRE LANFRANCHI,
ORLANDO FORIOSO, METTEURS EN SCÈNE**
Mercredi 19 février 2014 à 14h
Spaziu culturale Natale Luciani



Depuis la venue de la mise en scène au début du XXème siècle (André Antoine), le théâtre semble se transformer tant au niveau de la dramaturgie que de sa représentation. Le metteur en scène devient « l'homme orchestre » incontesté dans le processus de création théâtral. Il n'en reste pas moins que l'acteur qui occupe une place essentielle dans ce travail doit lui aussi prétendre à un traitement de choix. La table-ronde entend montrer comment à travers « la direction d'acteur » le comédien de théâtre pourra trouver sa place sur un plateau de théâtre.

Quels sont les rapports d'échange, de confrontation, de discussion entre le directeur d'acteur (qui est souvent le metteur en scène) et le comédien ? Les metteurs en scène rassemblés pour échanger et débattre sur ce sujet sont les directeurs artistiques de compagnies théâtrales insulaires. Ils nous feront partager leur expérience à travers leurs dernières créations.

INFORMATION

Università di Corsica Pasquale Paoli
Centre Culturel Universitaire
Campus Mariani
BP 52 – 20250 Corte
Tél. : 04 95 45 00 78
ccu@univ-corse.fr

PASS CULTURA



Demandez votre **Pass-Cultura**, un chéquier gratuit d'une valeur de 75€, offert par la Collectivité Territoriale de Corse.

Profitez de 12 Pass personnalisés et prêts à l'emploi :

- **3 entrées gratuites** pour le cinéma et les festivals de cinéma,
- **9 bons de réductions** cumulables ou utilisables individuellement pour l'achat de places de concert, spectacle, danse... jusqu'à 54€ de réductions !

Le Pass-Cultura est réservé aux étudiants en formation initiale ou en alternance, âgés de moins de 26 ans et résidant en Corse. Pour obtenir votre chéquier, c'est simple : il suffit de le demander ! Renseignez-vous auprès de la bibliothèque universitaire.
www.passcultura.corse.fr





Università di Corsica Pasquale Paoli
Centre Culturel Universitaire
BP 52 - 20250 Corte
Tél. : 04 95 45 00 78
ccu@univ-corse.fr

www.univ-corse.fr

